






# ILARIA CASCIELLO

INTERPRETE E TRADUTTRICE  
FREELANCE  
IT|EN|RU|ES

 Associazione Italiana  
Traduttori e Interpreti

 Via Tasso 155, Roma  
 +39 3313984589  
 [ilaria.omega@gmail.com](mailto:ilaria.omega@gmail.com)  
 [LinkedIn](#)  
 [ProZ](#)

## COMPETENZE LINGUISTICHE

ITALIANO MADRELINGUA | INGLESE C2 | RUSSO C1 |  
SPAGNOLO C2

## COMPETENZE INFORMATICHE

### CAT TOOL:

SDL TRADOS STUDIO 2019 | MATECAT |  
SMARTCAT

### CAI TOOL, RSI ED ESTRAZIONE

#### TERMINOLOGICA:

INTERPRETBANK | BOOTCAT | INTERPRETERS'  
HELP | CONVERSO® LIVE

### SOTTOTITOLAGGIO E ADATTAMENTO:

MATESUB | TERO SUBTITLER | SUBTITLE EDIT |  
INQSCRIBE | AEGISUB

## CORSI E CERTIFICAZIONI

### CORSO DI TRADUZIONE AUDIOVISIVA: ADATTAMENTO PER IL DOPPIAGGIO E SOTTITOLAZIONE

STL FORMAZIONE | DICEMBRE 2025

### CORSO DI TRADUZIONE MEDICA GENERALE EN>IT

### CORSO DI TRADUZIONE MEDICA: PSICOLOGIA E PSICHIATRIA EN>IT

OXFORD CENTRE GROUP CHIERI | GIUGNO 2023

### 3° E 4° EDIZIONE DELLA WINTER SCHOOL DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE IT<>RU

UNIVERSITÀ STATALE DI SAN PIETROBURGO |  
GENNAIO 2022 - GENNAIO 2023

### CERTIFICAZIONE SDL TRADOS STUDIO 2019 - GETTING STARTED

MAGGIO 2021

### CERTIFICAZIONE LINGUA RUSSA B2

ISTITUTO DERZHAVIN, SAN PIETROBURGO, RUSSIA |  
APRILE 2020

## CINEMA E AUDIOVISIVO

### INTERPRETE DI CONSECUTIVA IT<>EN E SIMULTANEA IT>EN GIFFONI FILM FESTIVAL, GIFFONI VALLE PIANA (SA)

19-28 LUGLIO 2024, 17-26 LUGLIO 2025

- Simultanea IT>EN durante gli eventi e conferenze tenute da attori, attrici e registi del panorama cinematografico italiano, consecutiva IT<>EN per i registi internazionali in concorso in occasione della 54esima e 55esima edizione del Giffoni Film Festival.

### TRADUTTRICE AUDIOVISIVA E ADATTATRICE AL DOPPIAGGIO EN>IT

YAKUSHA TRANSLATIONS SL | OTTOBRE 2024- APRILE 2025

- Traduzione, sottotitolaggio e adattamento al doppiaggio EN>IT di programmi televisivi per MTV Italia.

### TRADUTTRICE AUDIOVISIVA EN>ES

DD ENTER - AGENZIA DI COMUNICAZIONE, SALERNO  
APRILE 2024

- Traduzione e sottotitolaggio per il documentario Amazon Prime Video "Future seeds".

### TRADUTTRICE AUDIOVISIVA EN>IT

ILBE ANIMATION, ROMA | GENNAIO - APRILE 2024

- Traduzione di sceneggiature per serie d'animazione per l'infanzia.

### SOTTOTITOLATRICE IT>EN/RU/ES

MASSA GIOCONDA S.A.S, TORRE DEL GRECO (NAPOLI)  
GIUGNO 2023- PRESENTE

- Traduzione e sottotitolaggio di materiale audiovisivo promozionale.

TRADUTTRICE AUDIOVISIVA ES/EN>IT - VOLONTARIATO  
TED TRANSLATORS | GIUGNO 2022 - OTTOBRE 2023

- Traduzione e sottotitolaggio dei video TED Talk ufficiali.

### INTERPRETE DI SIMULTANEA IT>EN

TEDXROMA 2023- THE THIRD SELF, ROMA | 21 GENNAIO  
2023

- Evento internazionale "TEDx- Ideas worth spreading" incentrato sull'intelligenza artificiale.

### INTERPRETE DI SIMULTANEA IT>EN

CINEMADAMARE FILM FESTIVAL, ROMA | 11 APRILE 2022

- Workshop sulla vita ed opere di Antonio Canova per giovani filmmaker internazionali.

## INDUSTRIA E LOGISTICA

### INTERPRETE DI CONSECUTIVA E BILATERALE IT<>ES

POLO DI MANTENIMENTO DELLE ARMI LEGGERE - PMAL  
TERNI | 11-22 NOVEMBRE 2024

- Interpretazione consecutiva e bilaterale IT<>ES per l'Esercito Italiano della durata di due settimane, in occasione del corso di formazione fornito dall'azienda Rheinmetall Expal Munitions sulla manutenzione dei mortai.

### INTERPRETE BILATERALE IT<>ES

CENTRO LOGISTICO AMAZON ZAZ1, SARAGOZZA,  
SPAGNA | 5-24 AGOSTO 2024

- Interpretazione bilaterale durante il mese di formazione sulla logistica dedicata agli associati Amazon Italia presso il centro logistico ZAZ1 di Saragozza.

## **INTERPRETE DI CONSECUTIVA EN>ES E SIMULTANEA IT>ES**

### **ELECTROLUX PROFESSIONAL, PORDENONE | 21-22 MAGGIO 2024**

- Showroom delle nuove soluzioni industriali presso il Centro di Eccellenza italiano, visita in fabbrica e laboratorio di ricerca e sviluppo.

## **ARTE E MADE IN ITALY**

### **TRADUTTRICE IT>EN/ES/RU E COMMERCIALE ESTERO MASSA GIOCONDA S.A.S, TORRE DEL GRECO (NAPOLI) GIUGNO 2023- PRESENTE**

- Traduzione nell'ambito dei beni di lusso, gioielleria e manifattura Made in Italy; copywriting; commerciale estero durante trasferte in Europa e USA.

### **INTERPRETE DI SIMULTANEA IT>EN**

#### **SLAMP SPA, POMEZIA | 16 DICEMBRE 2025**

- Convention annuale degli agenti commerciali internazionali nel settore del design di lampade Made in Italy.

### **INTERPRETE DI CONSECUTIVA IT/ES>EN**

#### **MASSA GIOCONDA S.A.S, NAPOLI | 4 OTTOBRE 2025**

- Conferenza e mostra "Il corallo, eredità del mare" con la partecipazione di designer internazionali del gioiello.

### **INTERPRETE DI CONSECUTIVA IT<>ES**

#### **FEDERAZIONE ITALIANA ACCONCIATORI MISTI - FIAM, NAPOLI | 16-17 FEBBRAIO 2025**

- Masterclass sull'arte dell'alta barberia internazionale tenuta da un ospite d'onore dall'Uruguay.

### **INTERPRETE DI CONSECUTIVA EN<>IT- STAGE**

#### **UNIVERSITÀ ROMA TRE, ROMA | SETTEMBRE 2021- DICEMBRE 2021**

- Ciclo di conferenze tenute da docenti internazionali destinate al corso di studi Master "Didattica museale generale".

## **SOSTENIBILITÀ**

### **INTERPRETE DI CONSECUTIVA IT<>ES**

#### **FEDERACIÓN NACIONAL DE COMUNIDADES DE REGANTES DE ESPAÑA - FENACORE, NAPOLI | 20 - 22 OTTOBRE 2025**

- Incontro presso il Palazzo della Regione di Napoli con il Consorzio di Bonifica del Bacino Inferiore del Volturno e visita tecnica agli impianti irrigui.

### **INTERPRETE DI SIMULTANEA IT<>ES**

#### **FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION - FAO, ROMA 11 OTTOBRE 2025**

- Esposizione universale "From Seeds to Food" sulle filiere alimentari e sull'empowerment femminile nella sostenibilità agroalimentare.

### **INTERPRETE DI SIMULTANEA EN>ES**

#### **INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURE**

#### **DEVELOPMENT - IFAD, ROMA | 10 OTTOBRE 2024**

- Incontro "The 2024 Rome Gathering on Indigenous Peoples' Food Systems" co-patrocinato dall'Alleanza Indigena per l'Agrobiodiversità e la Sovranità Alimentare (TIP), il Programma Alimentare mondiale (WFP) e l'IFAD.

### **INTERPRETE DI CONSECUTIVA IT<>EN**

#### **WORLD FOOD FORUM - WFF, ROMA | 19 OTTOBRE 2023**

- Visita presso l'azienda agricola biologica "Cobragor" incentrata sui processi di estrazione e produzione dell'olio e sui sistemi agroalimentari sostenibili.

### **INTERPRETE DI SIMULTANEA IT<>EN**

#### **SLOW FOOD INTERNATIONAL | 26 MAGGIO 2022**

- Meeting internazionale in remoto della rete di produttori, cuochi e attivisti "Slow Beans" sulla sostenibilità alimentare.

## **EDITORIA**

### **TRADUTTRICE EDITORIALE ES>IT**

#### **MILANOEDIT SRL | DICEMBRE 2024 - PRESENTE**

- Traduzione editoriale in ambito turistico per delle pubblicazioni di Gruppo RBA e National Geographic Italia.

## **DIRITTI UMANI E GEOPOLITICA**

### **INTERPRETE DI SIMULTANEA IT<>EN**

#### **ASSOCIAZIONE PER I DIRITTI UMANI E LA TOLLERANZA ONLUS, GINEVRA | 9 DICEMBRE 2025**

- Conferenza "Peace and Human Rights - Better Together" presso il Palazzo delle Nazioni Unite di Ginevra.

### **INTERPRETE DI SIMULTANEA IT>ES/EN**

#### **COMITATO 3 OTTOBRE, LAMPEDUSA | 29 SETTEMBRE - 3 OTTOBRE 2025**

- XII Giornata della Memoria e dell'Accoglienza "Memorie attive", tavole rotonde e workshop dedicati a studenti internazionali sul tema dell'immigrazione.

### **INTERPRETE DI SIMULTANEA IT>EN**

#### **LIMES CLUB ASP, MILANO | 13 MARZO 2023**

- Conferenza "Ad un anno dallo scoppio del conflitto" tenuta dalla rivista di geopolitica "Limes" sulla guerra russo-ucraina.

### **TRADUTTRICE RU>IT - VOLONTARIATO**

#### **TRANSLATORS WITHOUT BORDERS | GIUGNO 2022- OTTOBRE 2023**

- Servizio di traduzione volontario in ambito della crisi umanitaria in Ucraina.

### **INTERPRETE E TRADUTTRICE IT<>EN**

#### **ASSOCIAZIONE SPONDE' ONLUS, VITERBO | 27-30 SETTEMBRE 2022**

- Interpretazione simultanea e consecutiva IT<>EN, traduzione IT>EN in occasione del progetto Erasmus "PROTECT" in materia di giustizia riparativa e mediazione penale.

### **INTERPRETE DI SIMULTANEA IT<>EN**

#### **ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE CARITÀ POLITICA, ROMA | 22 GIUGNO - 4 MAGGIO - 9 MARZO 2022**

- Convegni e conferenze internazionali dedicati agli ambasciatori della Santa Sede di paesi europei ed extraeuropei.

### **INTERPRETE DI SIMULTANEA IT>EN**

#### **UNINT, ROMA | 12 MAGGIO 2022**

- Conferenza "1992-2022. L'Europa e gli Europei a 30 anni da Maastricht" in collaborazione con l'Associazione "Guido Carli".

**INTERPRETE E TRADUTTRICE IT<>EN/ES - STAGE  
MINISTERO DELLA GIUSTIZIA, DIPARTIMENTO  
AMMINISTRAZIONE PENITENZIARIA, ROMA  
DICEMBRE 2021 - MARZO 2022**

- Traduzione EN-ES>IT, meeting con Paesi Europei, interpretazione dialogica EN<>IT, interpretazione simultanea in chuchotage IT>EN.

**INTERPRETE DI SIMULTANEA EN>IT  
YOUTH FOR HUMAN RIGHTS INTERNATIONAL  
8 DICEMBRE 2021**

- Conferenza internazionale in remoto "20th Youth for Human Rights Anniversary Celebration".

**LIAISON OFFICER PER IL VERTICE DEL G20  
PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI, ROMA  
OTTOBRE 2021- NOVEMBRE 2021**

- Ufficiale di collegamento per la delegazione del Ministro della Finanza del Consiglio dell'Unione Europea.

## LEGALE E FINANZA

**INTERPRETE DI CONSECUTIVA EN<>ES  
ENRY'S ISLAND SPA | 23 SETTEMBRE 2025**

- Webinar di presentazione dell'azienda per potenziali investitori.

**TRADUTTRICE E INTERPRETE IT<>RU  
STUDIO NOTARILE SANGIUOLO, BENEVENTO  
OTTOBRE 2025**

- Traduzione di atto notarile e interpretazione durante il rogito.

**TRADUTTRICE LEGALE RU>IT  
CIES ONLUS, ROMA | FEBBRAIO 2025**

- Traduzione di documenti per la Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale di Bari.

## TURISMO

**TRAVEL COORDINATOR  
WEROAD ITALIA | GIUGNO 2025 - PRESENTE**

- Coordinatrice di gruppi durante viaggi in tutto il mondo.

**INTERPRETE DI CONSECUTIVA IT<>RU  
EMEETING & CONSULTING, ROMA | 12-14 GIUGNO 2025**

- Interpretazione durante tre giorni di visite guidate nei principali luoghi storici di Roma per i dipendenti della ditta di gioielli "Damiani" provenienti dall'Uzbekistan e Ucraina.

**FOOD TOUR GUIDE  
INROME COOKING, ROMA | MAGGIO 2024 - PRESENTE**

- Guida per tour enogastronomici privati con turisti internazionali.

**RECEPTIONIST E TOUR GUIDE  
DOÑA ROSE CO-LIVING, LAS PALMAS DE GRAN  
CANARIA, SPAGNA / ECO HOSTEL, GRANADA, SPAGNA  
OTTOBRE - DICEMBRE 2023  
THE CODE HOSTEL, EDIMBURGO, SCOZIA  
LUGLIO - AGOSTO 2022**

## INSEGNAMENTO

**INSEGNANTE DI INGLESE PER AZIENDE  
ANTO AND THE TEACHERS | SETTEMBRE 2024 -  
PRESENTE**

**INSEGNANTE DI LINGUA INGLESE E SPAGNOLA  
ST. GEORGE'S INSTITUTE, ROMA | OTTOBRE 2023-  
PRESENTE**

**ESAMINATRICE LINGUISTICA  
AGENZIA ICE, ROMA | OTTOBRE 2023**

- Esaminatrice di lingua spagnola e russa durante la selezione degli studenti candidati alla 56esima edizione del Master per l'internazionalizzazione delle imprese dell'Agenzia ICE.

**SAILING BREAK- EUROPEAN SCHOOL OF LANGUAGE  
AND SAILING, ROMA/MALTA | 2 LUGLIO - 14 AGOSTO  
2023**

- Progetto Europeo "Erasmus+" di integrazione giovanile, formazione linguistica e marinaresca, promosso dall'Ambasciata italiana di Malta, svolto bordo di un'imbarcazione a vela.

**INSEGNANTE DI LINGUA ITALIANA - STAGE  
ISTITUTO DERZHAVIN, SAN PIETROBURGO, RUSSIA  
FEBBRAIO - APRILE 2020**

## FORMAZIONE

**FONDAZIONE ITALIA USA  
MASTER EXECUTIVE IN LEADERSHIP PER LE RELAZIONI  
INTERNAZIONALI E IL MADE IN ITALY | LUGLIO 2023-  
LUGLIO 2024**

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI INTERNAZIONALI DI ROMA  
UNINT**

**LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETARIATO E  
TRADUZIONE | OTTOBRE 2020 - MARZO 2023**

Corso di studi specializzato in lingua inglese, russa e spagnola.

**PERIODO DI MOBILITÀ ERASMUS  
UNIVERSITY OF ST. KLIMENT OHRIDSKY, SOFIA,  
BULGARIA | FEBBRAIO - LUGLIO 2019**

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE  
LAUREA TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E  
CULTURALE | OTTOBRE 2016- DICEMBRE 2019**

Corso di studi incentrato sulla lingua inglese, russa e spagnola.

*Alaria Casciello*

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi dell'art. 13 Dlgs 196 del 30 giugno 2003 e dell'art. 13 GDPR (Regolamento UE 2016/679) ai fini della ricerca e selezione del personale.